

夏日國際電影節
SUMMER INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
17-30.08.2021

\$28

超級優惠票價 Special Ticket Price

本地全日制學生、六十歲或以上高齡人士、
殘疾人士及看護人、綜援受惠人士*

Hong Kong full-time students,
senior citizens aged 60 or above,
people with disabilities and the minder,
and CSSA recipients*

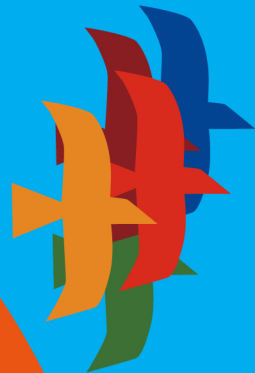
以上優惠有關條款及細則限制，詳情請參閱
本節目及訂票手冊之購票須知 (p. 41)。

Terms and conditions apply to the above discounts. Please refer to
"Ticketing Information" section for details on discounts (p. 41).

電影節
HK Cine Fan
cinefan.com.hk

夏日國際電影節
SUMMER INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
17-30.08.2021

所有電影配有
中文字幕
Chinese Subtitles
on all films



主辦 Presented by

香港國際電影節協會
HK International Film Festival Society

資助機構 Financially Supported by



香港特別行政區政府透過電影發展基金向本項目提供財政支援。有關財政支援與本項目的內容或在本項目中所表達的意見並無關連。
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project through the Film Development Fund. The funding support bears no relationship whatsoever to the content of or views expressed in this project.

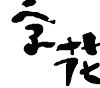
香港國際電影節協會鄭重鳴謝Cine Fan夏日國際電影節2021的贊助商和合作夥伴

We are proud to acknowledge and thank the Official Sponsors and Partners of the Cine Fan Summer International Film Festival 2021

合作夥伴 Festival Supporters



合作傳媒 Media Partners



合作手機應用程式 Mobile App Partner



鳴謝 Acknowledgements



夏日國際電影節
 SUMMER INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
 17-30.08.2021

AC

香港藝術中心古天樂電影院
 Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre
 灣仔港灣道2號
 2 Harbour Road, Wanchai

TK

大館賽馬會立方
 JC Cube, Tai Kwun
 中環荷李活道10號
 10 Hollywood Road, Central

IS

英皇戲院 尖沙咀iSQUARE
 Emperor Cinemas iSQUARE
 九龍尖沙咀彌敦道63號國際廣場7樓
 L7, iSQUARE, 63 Nathan Road,
 Tsim Sha Tsui, Kowloon

CONTENTS

目錄

5

開幕電影
 OPENING FILM



24

金基德的煉獄人間
 FROM DARKNESS,
 KIM KI-DUK

6

閉幕電影
 CLOSING FILM



32

修復經典
 RESTORED CLASSICS

8

影展熱話
 FESTIVAL SPOTLIGHT



33

光影珍藏：電影基金會
 CINEMA HERITAGE:
 FROM THE
 FILM FOUNDATION

12

奇幻青春
 FANTASTIC BEATS



34

銀幕再現
 BACK TO THE SCREEN

16

今敏：夢之宇宙
 THE DREAMSCAPES OF
 KON SATOSHI



40

電影節指南
 HOW TO FESTIVAL

41

購票須知
 TICKETING
 INFORMATION

42

放映時間表
 SCREENING
 SCHEDULE

HKIFFS

學生大使



Mini Games

放映會

校園訪問

記住留意我哋最新動態

HKIFFS



開幕電影

OPENING FILM

亞洲首映
ASIAN PREMIERE



IS
17.8
18:30

IS
17.8
21:30

Annette 安妮特

里奧卡哈斯
Leos Carax

法國 France 2021 140min

Cast: Adam Driver, Marion Cotillard,
Simon Helberg, Devyn McDowell,
Russell Mael, Ron Mael

康城影展最佳導演獎
Cannes Film Festival: Best Director

ENG 中



《巴黎聖騎士》(2012) 後蟄伏近十年，里奧卡哈斯以音樂劇策入康城為影展揭幕，並勇奪最佳導演殊榮。夥拍搖滾樂隊 Sparks，以如夢似咒之樂詠嘆婚姻故事，阿當戴華取代丹尼拉凡乘馭鐵騎，飾演棟篤笑匠以自嘲幽默博得觀眾哄笑一時，貴為歌劇天后的妻子瑪麗安歌迪雅唱盡垂死悲情卻令樂迷揮淚良久。〈我們如此相愛〉唱千篇亦難以自我麻醉，事業一沉一浮令夫妻關係遽然生變。由俗世浮華流入超現實憂鬱夢魘，以巴黎的魔幻瘋狂渲染洛杉磯的激情荒誕，最矚目是純真又帶點詭異的女兒安妮特，繼承母親天籟之音，以清吟吟詠迷失於自我與虛榮的婚姻悲歌。

Steering his grotesque *Holy Motors* (2012) into the bizarre glamour of musical tragedy, Leos Carax plays his trademark bonkers magic to elevate a tortured marriage story. Set to the maddening music of Sparks and starring Adam Driver and Marion Cotillard, a dark romance ensues as the relationship of the celebrity couple – a failing standup comedian and a rising opera diva – turns sour. A twist launches the stylised film into the realm of fantasy when their freakish daughter Annette becomes an international sensation and eventually reveals the awful truth. Kicking off and winning the Best Director award at Cannes last month, this all-singing tale of twisted love paradoxically reflects on the corrosive effects of egotism and fame.

閉幕電影
CLOSING FILM



IS 30.8 19:00
IS 30.8 21:30

It's a Flickering Life
電影之神

(Kinema no Kamisama)



山田洋次
Yamada Yoji

日本 Japan 2021 125min
演員：澤田研二、菅田將暉、永野芽郁、宮本信子
Cast: Sawada Kenji, Suda Masaki, Nagano Mei, Miyamoto Nobuko

JAP 中 ENG

廢老酗酒爛賭欠下一屁股債，老妻女兒幾乎要割蒂脫離關係。被沒收一切財物後，只許到老友經營的社區戲院，竟令他一頭栽進年輕時熱愛電影的舊夢：曾任名導助手、邂逅美麗女星、與放映員好友共同愛上食堂之女。因一場事故放棄做導演的大志，一生未竟之夢終在半世紀後在孫兒協助下完成。松竹映画一百周年紀念之作，由殿堂級導演山田洋次操刀，以大師風範展示庶民劇的看家本領。澤田研二替代已故的志村健，夥拍菅田將暉走一趟日本電影黃金時代的光影旅程，在虛實交織的幻夢裏，讓「電影之神」延續不離不棄的眷顧——給所愛之家人，為所愛之電影。

Commemorating the centennial of Shochiku Cinema, the revered Yamada Yoji returns to the screen with his distinctive brand of affectionate family drama permeated with romance, nostalgia, and comical invention. Succeeding his acclaimed perennial loser character of Tora-san, a deadbeat father in gambling debt, almost deserted by his wife and daughter, is left with only one place to go: a neighbourhood cinema, where he conjures up memories of his youthful dream of becoming a filmmaker. Reviving Shochiku's humanist "Ofuna-style", the prolific director takes us on an evocative journey into the Golden Age of Japanese cinema, witnessing the "god of cinema" transcending time to create a miracle in the family we adore, and in the films we love.

閉幕電影
CLOSING FILM



TK 29.8 18:25
TK 29.8 21:20

Benedetta
聖慾

保羅韋浩雲
Paul Verhoeven

法國 France / 荷蘭 Netherlands 2021 127min
Cast: Virginie Efira, Charlotte Rampling, Daphne Patakia, Lambert Wilson

康城影展競賽影片
Cannes Film Festival: In Competition

FRE 中 ENG



渲染是其本能，過火是其本色。荷蘭巨匠韋浩雲再次挑戰道德底線，性愛、暴力、宗教，以至神聖不可侵犯的聖母像無一倖免，大膽褻瀆程度更勝《烈女本色》(2016夏日國際電影節)。十七世紀意大利修女般妮迪塔聲稱親見神蹟異象，身上更出現聖痕。被發現全屬謊言後為眾所唾棄，她卻藉年輕修女得以撫慰心靈，更於激烈同性歡愉中復感聖寵，在神聖之地瘋狂越軌。康城首映後教會照例予以譴責，但韋浩雲一於少理，借真人真事顛覆性別政治，為女性的思想與身體自主發聲，對信仰與權力慾作出尖鋒批判。在貪欲與瘟疫的國度裏，一切皆平等。

Teaming up again with writer David Birke who penned Paul Verhoeven's previous masterpiece *Elle* (Summer IFF 2016), the fearless Dutch provocateur pushes the boundaries even further with this taboo-breaking, over-the-top film that will surely offend as well as inspire. Set in a 17-century Tuscany convent, a nun with religious visions and bleeding stigmata falls for an impetuous young nun and develops a taste for excess. A wildly intelligent and fun ride that comments on populism and challenges the church's hypocrisy and lust for power, *Benedetta*, like Catherine in *Basic Instinct* (1992), climbs her way to power in a male-dominated world and achieves emancipation by finding her own voice, through her faith and sexuality.



TK
23.8
19:30

TK
28.8
21:30

I'm Your Man

瑪麗亞施拉德
Maria Schrader

德國 Germany 2021 102min
Cast: Maren Eggert, Dan Stevens, Sandra Hüller

柏林影展最佳主角銀熊獎
Berlin International Film Festival:
Silver Bear for Best Leading Performance

GER 中 ENG

為得到研究經費，雅瑪答允參與一項實驗：與度身訂做的仿生機械人生活三星期，讓他自我完善成為夢寐以求的理想伴侶。面對瀟灑儼如加利格蘭的湯姆，其充滿斧鑿痕跡的甜言蜜語、刻意求工的浪漫花招，令雅瑪起初冷然以對甚至惡意挑剔，相處下來卻漸漸被他的坦率打動，敞開心扉直面自己的人生挫敗與感情錯失。《唐頓莊園》的丹史蒂芬斯演機械人竟秀氣十足，柏林影展首屆不分性別最佳主角獎得主瑪倫艾格亦收放得宜，多得演而優則導的施拉德將靈巧感性注入人工智能愛情喜劇，探索如何去愛那個不完美的人生。

To obtain research funds, Alma agrees to a bizarre experiment: to spend three weeks with a humanoid robot named Tom who is designed to morph into her ideal mate. Frustrated at first by Tom's eager-to-please programme, Alma's self-defense mechanism is gradually torn down by his insights into her life. Blessed by the impressive chemistry between Dan Stevens and Maren Eggert who won the first ever gender-neutral acting prize at Berlinale, this android romantic comedy by actor-turned-director Schrader is a delightful yet poignant meditation on the beautiful imperfection of being human.

三個片段，三個擁抱。永浩被召到父親的診所，等了又等，可是父親一直在忙；女友珠媛到柏林留學，母親安排她暫住老朋友家，永浩遠道而來為見一面；永浩母親給他介紹資深演員朋友，他竟在海灘遇上珠媛，又見洪導如夢似真的循環敘事……也許沒有愛得對愛得錯，走進心灣才知水這麼冷。母親想為兒女引薦人脈，兒女卻自行譜寫人生序幕。金珉禧驚鴻一現，洪常秀（《出走的女人》，44屆）這次刻意留白，以簡馭繁，輕取柏林影展最佳劇本獎。

Indie auteur Hong Sang-soo ruminates on parents' effect on their children's life choices with this guilefully featherweight drama. Through three distinctive sections built essentially on three hugs, viewers are introduced to Youngho and Juwon, a pair of young lovers whose relationship is diverted by personal ambitions. Though their respective parents try to push them along via introductions to other people, the two lovers insist on navigating their own way. Told with Hong's typically minimalist style, the film will hit home for fans and those standing at the crossroads of life.



IS
21.8
16:40

IS
26.8
22:00

Introduction 三個擁抱 (Inteurodeoksyeon)

洪常秀
Hong Sang-soo

南韓 South Korea 2021 66min
演員：申錫鎬、朴美素、金英浩、金珉禧
Cast: Shin Seok-ho, Park Mi-so, Kim Young-ho, Kim Min-hee

柏林影展最佳劇本獎
Berlin International Film Festival: Silver Bear for Best Screenplay

KOR 中 ENG

母親的身影，總是這麼近，又那麼遠。外婆去世，八歲的奈莉隨媽媽回舊居收拾，但大人哀傷的世界卻容不下孩子走進。與爸爸相依的奈莉獨自走到森林尋找媽媽兒時搭建的樹屋，遇上同齡的瑪莉安，名字跟母親一樣，兩人開展了一段短暫而親密的友誼。繼《浴火的少女畫像》(2019) 後，莎蓮茜雅瑪以細膩的女性觸覺，潛入小孩敏感而脆弱的內心，在如幻似真的童夢裏任時空暗換，與新相識相知相遇，分享悲喜哀樂，實現每個孩子心裏都曾有的美麗童話。

Sharing an intimate understanding of the female psyche as in her Cannes-winning *Portrait of a Lady on Fire* (2019), Sciamma's latest fairytale reverie evokes the dual mysteries of memory and the future. Left alone with her dad in the wake of her grandmother's passing, an 8-year-old girl encounters a playmate having the same name as her mum in the woods, leading her on an enigmatic journey to understand her mother's melancholy. Crafted in simple elegance and emotional poignancy, this moving parable delivers a spell that makes an impossible reunion possible, if only in imagination.



IS
22.8
19:30

IS
25.8
21:55

Petite Maman 童心奇緣

莎蓮茜雅瑪
Céline Sciamma

法國 France 2021 72min
Cast: Joséphine Sanz, Gabrielle Sanz, Nina Meurisse
柏林影展競賽影片 Berlin International Film Festival: In Competition

FRE 中 ENG



IS
22.8
15:00

IS
28.8
19:20

Barbarian Invasion 野蠻人入侵

陳翠梅
Tan Chui Mui

香港 Hong Kong / 馬來西亞 Malaysia 2021 105min
演員：陳翠梅、張子夫、柏樂裴拉勒、李添興
Cast: Tan Chui Mui, Pete Teo, Bront Palarae, James Lee
上海國際電影節金爵獎評委會大獎
Shanghai International Film Festival: Jury Grand Prize

CHI MAY 中 ENG

息影十年的失婚女星李圓滿，獲導演好友邀請復出主演猶如《叛諜追擊》的動作驚悚片。武術訓練困難重重，更難受是男主角人選竟是前夫。決定罷演前夕，兒子突遭綁架，她以一己之力還擊，卻被匪幫打至重傷。大難不死卻失掉身份記憶，幸得網吧店主相助，展開自我尋索的旅程。雲集一眾獨立電影人才，大馬電影新浪潮領軍人物陳翠梅首次自編自導自演，個人與角色融為一體，以生活淬鍊成一場電影，完成對自我的重新塑造，獲上海國際電影節金爵獎評委會大獎。

Preparing for a comeback role in an action film, Moon Lee, a divorcée and a once celebrated actress, commits herself to back-breaking martial arts training. Just as she decides to quit upon knowing that her ex-husband is cast as the male lead, her son is kidnapped, driving her to unleash her inner power through a rescue journey leading to her self-discovery. Pioneering Malaysian New Wave director Tan Chui Mui casts herself in this self-reflective role, a life and cinematic rejuvenation that wins her the Jury Grand Prize at the Shanghai International Film Festival.



© Fred Scott/ Human Person Ltd.

人生有盡，藝術無盡。七十有五，羅伊安德遜開拍可能是最後之作《明明無盡》(44屆)，以一首首關於存在的短詩，刻銘凡塵過客的永恆。導演弗烈史葛走進大師位於斯德哥爾摩的 Studio 24 創作與生活空間，記錄他在工作室內建構微型人間，以敏感觸覺觀照生命的脆弱與荒誕，以冷銳鏡頭捕捉人心的孤寂與希望，追求在平凡時刻凝住最美一瞬，還以人性的感溫。在成功的忐忑裏，唯有杜康消憂解悶，卻令拍攝進度遠遠落後，合作團隊愁上加愁。大師以威尼斯最佳導演銀獅獎圓滿謝幕，新念又生，意猶未盡。

"Art describes the eternal", Roy Andersson muses on the set of *About Endlessness* (44th HKIFF), his apparent final feature summoning poetry from life's most mundane nooks to reveal profound truths about human existence. In an affectionate and often enchanting tribute, director Fred Scott immerses himself in the Swedish master's vision of cinema, examining his use of *trompe l'oeil* trickery in his personal studio to create all his unmistakable tragicomic tableau scenes. An honest portrait of an artist with instinctive sensitivity and empathy, and simultaneously, of a man struggling with alcoholism and the emotional toll his creativity has taken.

IS
21.8
14:30

IS
27.8
21:45

17.8
SummerIFF
ONLINE

Being a Human Person
羅伊安德遜在影棚
反思人生意義

弗烈史葛
Fred Scott
瑞典Sweden / 英國UK 2020 91min

ENG SWE 中 ENG

今敏離世十一年了，應該是無數動漫迷最不捨的導演吧。法國導演雲信訪問多位動畫大神：共事多年的安藤雅司、一路同行的監製丸山正雄、向其偷師的後輩細田守等；當然少不了視今敏為偶像的戴倫阿羅諾夫斯基，還有科幻小說文豪筒井康隆。重訪大師創作路，難得一窺遺作《造夢機械》的原設定和其未竟抱負。曾合作的押井守說他「毫不保留、激進」，眾人眼中今敏是天才、工作狂，也是愛搞怪的自負大叔，只有如此超越現實的創作者，才能影響至今。

"He couldn't forgive the slightest error or failure." Ten years after his death, Kon Satoshi is still remembered as an uncompromising perfectionist who has changed the face of animated cinema. In a fascinating tribute directed by Pascal-Alex Vincent, Kon's vision and approach of interweaving dreams and reality are cited as inspirations for Hosoda Mamoru and Darren Aronofsky, yet his arrogance and combative personality are not concealed by his collaborators. A rare glimpse into *Dreaming Machine*, a dream project that he regretted for being unable to finish, asserts the artistic legacy of a genius ahead of his time.



TK
22.8
19:50

TK
28.8
19:20

Satoshi Kon: The Illusionist
今敏：造夢大師
(Satoshi Kon, l'illusionniste)

柏斯高亞歷斯雲信
Pascal-Alex Vincent

法國 France / 日本 Japan 2021 81min
康城影展 Cannes Film Festival

FRE JAP ENG 中 ENG

VIP 會員全年購票

85 折*
YEAR-ROUND
TICKET 15% OFF*

上網購票
全年免手續費

\$ 0
YEAR-ROUND
ONLINE TICKETING
NO SERVICE FEE

EMPEROR CINEMAS

英皇戲院

下載手機APP
DOWNLOAD APP



*IMAX電影、貴賓影院的 CORONET、特備節目及優惠場次 (即非正價戲票之電影場次，包括但不限於首場、早場、星期二優惠場或午夜場等) 享9折優惠；不可與其他優惠同時使用；折扣後之最低票價不可低於 \$45 (2D、3D電影)、\$105 (2D IMAX電影) 或 \$125 (3D IMAX電影)。10% discount on IMAX movies, VIP House the CORONET, special programs and discounted shows (i.e. Non-regular priced shows include but not limited to first shows, morning shows, Tuesday shows or mid-night shows), ticket discount cannot be used in conjunction with any other promotional offers. The lowest ticket price after discount should be \$45 (2D or 3D movies), \$105 (2D IMAX movies) or \$125 (3D IMAX movies).

Download on the App Store | GET IT ON Google play | EMPEROR CINEMAS

WWW.EMPERORCINEMAS.COM



Beyond the Infinite
Two Minutes
超越無限兩分鐘
(Droste no hate de bokura)

山口淳太
Yamaguchi Junta

日本 Japan 2020 70min
演員：土佐和成、朝倉禮生、藤谷理子
Cast: Tosa Kazunari、Asakura Aki、Fujitani Riko
金馬奇幻影展 Golden Horse Fantastic Film Festival

JAP 中 ENG

TK
21.8
19:15

IS
28.8
17:30

26.8
SummerIFF
ONLINE

何須整色整水飛向浩瀚宇宙，咖啡店樓上樓下輪流跑即可穿越蟲洞，透過兩台電腦螢幕接過去未來！小店老闆失驚無神跟兩分鐘後的自己對話，預知未來的能力吸引四個朋友加入驗證，試圖延長兩分鐘時差佔便宜搵快錢，怎料惹來黑幫上門尋仇。京都著名劇團Europe Kikaku將舞台的移形換影調成大銀幕的科幻喜劇，示範手機拍攝一鏡到底點至叫高招，玩轉德羅斯特效應將時間無限迴轉，巧思未來之所以為未來玩味十足；一個回神，那看得見的未來，又怎及當下的靈犀？

"I'm the future me. Two minutes in the future." Café owner Kato is suddenly caught by his future self talking to his past self on the computer screen. Soon realising that he has discovered a wormhole in time, his nosy friends wade in and try to make some quick money from the "Time TV". An amusing bunch of sci-fi, comedy and existentialism appearing to be shot in one continuous take, troupe veteran Yamaguchi Junta's absurdist drama creates a sensational time paradox that wittily probes our perception of the future.

場場被KO，瓜田卻比其他拳手更積極投入，即使被後輩輕視，依然不減熱情。擂台上是拳拳到肉的現實，99%的努力不及1%的天賦，天資過人的好友小川成為耀眼新星，順帶把瓜田的初戀情人一併接收，就連為博女性歡心而學拳的弱男徒弟亦愈戰愈強。拳王大戰在即，小川腦部出現問題，瓜田此時卻悄然引退……吉田惠輔將三十年打拳實戰體驗盡情迸發，編導兼設計動作場面一手包辦，調教松山研一及東出昌大揮拳格擋入型入格。永不言棄，致一直還在堅持的人。

No matter how much he devotes to his sport, veteran boxer Urita remains in the blue corner – the domain of the underdog in the ring. Despite on a permanent losing streak, his meticulous analysis of fights benefits Ogawa, a gifted talent and champion hopeful, and Narasaki, a timid rookie, both gaining strength and confidence under his discipline. Punching his 30 years of boxing experience into the screenplay and the choreography of action sequences, director Yoshida Keisuke uppercuts a realistically crafted drama that underscores the passion, sacrifice and camaraderie in the world of combative sports.



IS
21.8
18:30

IS
28.8
15:00

29.8
SummerIFF
ONLINE

Blue
藍角失敗組

吉田惠輔
Yoshida Keisuke

日本 Japan 2021 107min
演員：松山研一、東出昌大、木村文乃、柄本時生
Cast: Matsuyama Kenichi, Higashide Masahiro, Kimura Fumino, Emoto Tokio

JAP 中 ENG

謎之大叔挾着一盒天津甘栗，闖入三名女性的慾望秘道：A，向設計師聲稱與其妻有染，揭露人妻如納豆般溼濡而黏稠的本性，表面謝罪實則百般羞辱；B，使詐登上驚恐症少婦的車上，強行扯出她比麻婆豆腐更虐更辣的癖好；C，致電渣男說受冷落的情人被拐，迫令他借豚背脂大蒜拉麵一嚐飽慾滋味。美女與醜怪大叔的愛慾，既荒誕又帶鬼畜品味，不用硬塞十七次火口與五十道陰影明刀明槍的實戰，觀眾已能腦補並享用情色大餐。性愛本應如美食，眾口皆可調。

Natto, Mapo Tofu and Ramen become aphrodisiac in a Japanese triptych, disrupting the apparent tranquil lives of married couples. In the revelation of the intricate erotica of food, characters fall into dramatic emotional crises: a designer's sexless life confronted with lurid details of his wife's sexual appetite; a woman's sadomasochistic nature stirred up in cooking; and a lonely mistress' fiery desire aroused in a noir-esque noodle bar – all evoked by a mystic, devilish man carrying a box of Chinese chestnuts, who gradually reveals their sexual cravings and unfulfilled fantasy.



IS
19.8
19:45

IS
28.8
22:30

Sexual Drive
舌尖上的高潮

吉田浩太
Yoshida Kota

日本 Japan 2021 70min
演員：橋本愛實、佐藤穗奈美、武田梨奈、芹澤興人
Cast: Hashimoto Manami, Sato Honami, Takeda Rina, Serizawa Tateto
鹿特丹電影節 International Film Festival Rotterdam
金馬奇幻影展 Golden Horse Fantastic Film Festival

JAP 中 ENG



IS
20.8
19:45

IS
29.8
22:15

The Samejima Incident
眞・鮫島事件
(Sin Samejima Jiken)

永江二朗
Nagae Jiro

日本 Japan 2020 81min
演員：武田玲奈、小西櫻子、濱正悟
Cast: Takeda Rena, Konishi Sakurako, Hama Shogo

JAP 中 ENG

菜奈（武田玲奈飾）與幾位高中同學的年度聚會改為線上進行，一名女同學卻遲遲未現身，原來她曾往傳說中「鮫島事件」的事發地點探險。但凡提及這禁忌之名的人，必被怨靈纏繞至死。菜奈被隔離在二次元，如何前往凶案現場解咒？平成時代最駭人的網絡都市傳說，廿年來被滅聲的真相，至今仍陰魂不散，由電腦投射至大銀幕，配上死亡直播式的實時連線，隔住個 Mon 目擊朋友慘死，一格格黑畫面，恐懼如新冠病毒在虛實世界同時擴散，是當下最應景的驚悚之作。

"If you hear about it, you'll die." The rumour of the Samejima Incident creeps into a virtual get-together of Nana and her high school classmates, when one of them fails to show up. Realising that their friend might have visited "that haunted place", they make the fatal mistake of attempting to track down the Internet urban legend, and are trapped as an unspeakable curse is unleashed. Transposing the Japanese horror story to today's ubiquitous computer screen under the pandemic, director Nagae Jiro revives the found-footage technique of *The Blair Witch Project* to chilling effects.



AC
21.8
21:15

TK
29.8
15:45

Demonic
潛行異境

尼爾保甘
Neill Blomkamp

加拿大 Canada 2021 104min
Cast: Carly Pope, Chris William Martin, Nathalie Boltz

ENG 中

焚燒的大宅、猙獰的惡魔圖像、詭異的法器……莫非大腦被異形侵佔？母親在醫院昏迷不醒，女兒答允參與精神治療實驗，探入她的潛意識嘗試溝通，不料竟墜進迷離異境，瞥見種種難以理解的夢像。手臂上的血痕提示一切並非只是噩夢，無法逃避的惡魔突襲，直指母女愛恨鬱結的根源。從《D-9異形禁區》(2009)的未來宇宙回歸，尼爾保甘轉玩獨立製作，把疫症封城限制轉危為機，結合科幻與恐怖作創意實驗，以《盜夢探偵》式心理驚悚，拍出潛行於夢境與真實之間的邪靈恐懼。

A flaming mansion, a demon's portrait, a wicked device... frightening imagery keeps haunting a young woman, who undergoes an experiment into the mind to connect with her comatose mother. Glimpses of cuts appearing on her arm go beyond nightmarish fright as she unleashes terrifying demons, when supernatural forces at the root of a decades-old rift between mother and daughter are ruthlessly revealed. *District 9* (2009) and *Elysium* (2013) director Neill Blomkamp turns the pandemic lockdown into an opportunity for an independent creative experiment cross-cutting science fiction and horror, dragging viewers into a psychological journey a la Kon Satoshi's *Paprika*.

一見鍾情，捷克女子嫁雞隨雞跟丈夫回喀布爾生活，漸漸發現婚姻不止是兩人或一個家庭閉門之事。非處子之身尚可由丈夫隱瞞，生不出孩子卻被家族嫌棄。收養野性而善感的大頭男孩，兩個「外人」相濡以沫，令她的人生徹底改變。屢獲殊榮的捷克導演帕拉杜娃首部長篇動畫，從西方女性角度探入後塔利班時代的阿富汗家庭生活，以包容之心看文化差異，亦以批判之眼窺視家庭傳統及社會規範所加諸「異類」身上有形無形的暴力。讓動畫的夢幻，勾劃出愛與希望的可能。

Marrying her beloved Nazir means not only changing her name from Helena to Herra, but also giving up much of her freedom for living with his family in Kabul, and facing extreme misogyny in post-Taliban Afghanistan. Struggling with fertility, the Czech woman ends up adopting an outcast yet affectionate boy who brings fundamental change to her life. A sensitively realised story embracing differing perspectives and personalities with empathetic strokes, this animated feature debut directed by Berlinale award-winning animator Michaela Pavlátová clings on to love and hope, in the realm of everyday violence.



IS
18.8
19:45

IS
22.8
17:30

My Sunny Maad
我在喀布爾結婚

米姬娜帕拉杜娃
Michaela Pavlátová

捷克 Czech Republic / 法國 France 2021 81min
Voice Cast: Zuzana Stivínova, Haji Gul Asir, Shahid Maqsoodi
安錫國際動畫電影節評審團獎
Annecy International Animated Film Festival: Jury Award

CZE PER 中 ENG



影評人之選
Critics' Choice 2021

**UNUSUAL
FAMILY**

12.6-29.8.2021

- 瘋狂世家 Arsenic and Old Lace
- 法蘭基勃拉 Frank Capra
- 秘密與謊言 Secrets & Lies
- 邁克李 Mike Leigh
- 洛可兄弟 Rocco and His Brothers
- 維斯康堤 Luchino Visconti
- 逆噴射家族 The Crazy Family
- 石井岳龍 Ishii Gakuryū
- 德國姊妹 The German Sisters
- 瑪嘉烈特馮佐姐 Margarethe von Trotta
- 浪子回頭 Return of the Prodigal Son
- 尤昔夫沙軒 Youssef Chahine
- 養鴉 Raise Ravens
- 卡洛斯梭拉 Carlos Saura
- 領養 Adoption
- 瑪特美紗洛斯 Marra Mazaros

香港電影資料館電影院 \$70
Cinema, Hong Kong Film Archive
門票於城市售票網發售 Tickets available at URBTX

英皇戲院尖沙咀iSQUARE \$80
Emperor Cinemas iSQUARE
門票於英皇戲院尖沙咀iSQUARE、英皇戲院網站及流動應用程式發售
Tickets available at Emperor Cinemas iSQUARE, Emperor Cinemas website and mobile app

門票於5月22日起發售 Tickets available from 22 May
節目詳情及購票優惠請參閱於城市售票處及英皇戲院備取的節目手冊
For programme details and booking discounts, please refer to the programme brochures available at URBTX outlets and Emperor Cinemas

城市售票網信用卡購票
URBTIX Credit Card Booking: 2111 5999
網上購票 Online Booking:
www.urbtix.hk / www.emperorcinemas.com
流動購票應用程式 Mobile Ticketing App:



票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661
節目查詢 Programme Enquiries:
2575 5149 / www.filmcritics.org.hk

主辦 Presented by



支持機構 Supporting Organisation

EMPEROR CINEMAS



THE DREAMSCAPES OF KON SATOSHI

今 敏 夢 之 宇 宙



「我要懷着對世上所有美好事物的謝意，放下我的筆，我就先走一步了。」這是日本動畫導演今敏（1963-2010）的遺言。他走得太早，46歲因癌病去世，死前念茲在茲是未及完成的《造夢機械》。把劇本、分鏡、角色和世界觀的設定都獨攬一身，今敏對「放任」與「傲慢」既自責又自喜；然而正是「這樣的家伙」，才能創作只有他能完成的動畫，他亦盼自己走後作品及精神仍能延續下去。

從首作《藍色恐懼》（1997）開始，他執導的四部長片及一部電視作品皆被譽為經典，每部都神采飛揚，且影響深遠。戴倫阿羅諾夫斯基的《迷上癮》（2000）就算購買版權也要直接翻拍《藍色恐懼》中浴缸一幕的分鏡向他致敬；基斯杜化路蘭的《潛行凶間》（2010）無論意念、場面以至角色設計，跟《盜夢探偵》（2006）也有驚人相似之處。

今敏以漫畫家身份出道，發表短篇及連載漫畫，曾任大友克洋助手，協助繪製《阿基拉》漫畫，亦因大友克洋的關係，開始涉足動畫製作。今敏作品犀利之處，是以澎湃的想像力和絢爛的表現手法，刻劃現代人的焦慮、雙面人格、多重身份的交疊、想像與現實的交纏，以至對理想鍥而不捨的追尋，他所呈現的不是片面的熱血正能量，而是瞄準人性弱點，直視社會陰暗面。自言是最具野心的電視作品《妄想代理人》（2004）就是反療癒，如今敏所說，是「給那些拼命為自己找藉口的人狠狠一棒」。

今敏既能駕馭電視動畫篇幅，又可把個人風格和創作主題濃縮在一分鐘短片《早安》（2008）。《千年女優》（2001）不斷奔跑尋覓所愛，《東京契爺》（2003）在社會邊緣尋找幸福，即使在紛亂人世，今敏的動畫世界始終相信救贖的力量。最後一部長片《盜夢探偵》可謂集大成之作，不但影像絢麗奇幻，更以瘋狂夢境逼視社會病態，並透過通往潛意識的路，令角色尋回一直被壓抑的夢想。

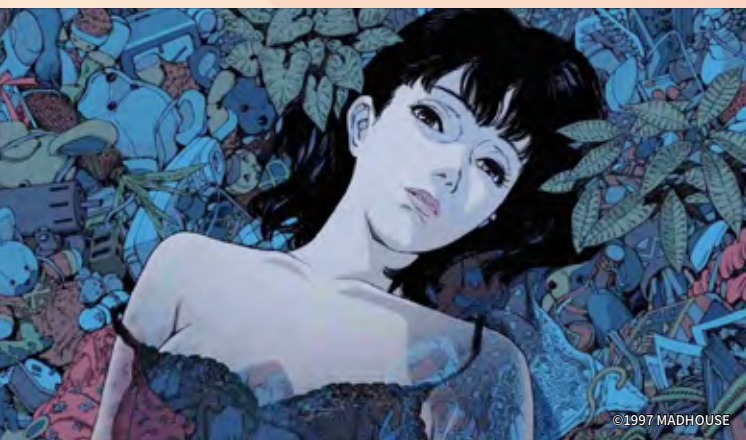
「他絕不原諒最輕微的錯失。」在柏斯高亞歷斯雲信執導的致敬紀錄片《今敏：造夢大師》（第10頁）裏，大師矢志追求完美的精神，即使離世十年，依然教人悠然神往。

Few could be compared with Kon Satoshi (1963-2010), who leaves such an indelible impact on the art of cinema with only four feature films and an animated series under his belt – less is more comes to define the genius of the visionary Japanese director, who died of pancreatic cancer in 2010 at the age of 46. In addition to the influence of his films on Japanese animators who came after him, traces of Kon's creative impact can be seen in Darren Aronofsky's *Requiem for a Dream* (2000) and Christopher Nolan's *Inception* (2010), among others.

Citing science fiction as his favourite genre, Kon's films go beyond pure imaginative and futuristic reverie, excelling at exploring the blurred lines between reality and fantasy as well as the public and the private. Kon recognised that nothing is more terrifying than actions that stem from a person's anxieties and insecurities, making them the root of the horrors in his films. *Perfect Blue* (1997) delves into the psychological toll of physical and mental violence on a pop idol-turned-actress; *Paranoia Agent* (2004) shows the ripple effect that a single act of violence can have on a community; *Paprika* (2006) depicts traumas and fears manifesting in dreams.

Though constrained by relatively low budgets, Kon's films that brimmed with imagination and artistry have proven that creativity knows no bounds. In whimsical flights of imagery that obfuscate the real and the unreal of cinema, *Millennium Actress* (2001) took full advantage of ways that animation could subvert traditional storytelling; while in stunning yet dizzying visuals, *Tokyo Godfathers* (2003) delivers a twist-filled Christmas fable that finds magic in a cruel and sometimes violent reality. Kon unremittingly subverted expectations and broke through genre constraints, making him an inimitable genius of his craft.

Through this retrospective, and Pascal-Alex Vincent's documentary *Satoshi Kon: The Illusionist* (p.10), in remembrance of the 10th anniversary of his untimely passing, fans can revisit his timeless classics and his spirit of perfectionism.



Perfect Blue 藍色恐懼

日本 Japan 1997 81min
 聲演：岩男潤子、松本梨香、辻親八
 Voice Cast: Iwano Junko, Matsumoto Rica, Tsuji Shinpachi

柏林影展 Berlin International Film Festival
 蒙特利爾奇幻國際電影節最佳亞洲電影獎
 Fantasia International Film Festival: Best Asian Film

JAP 中 ENG

Persons Aged 18 and Above Only
 只准18歲或以上人士

18.8
21:50
AC

24.8
19:30
IS

偶像女團成員未麻單飛發展，進軍演員之路。為求演藝突破，她接拍強暴戲，拍裸體寫真，卻面臨龐大壓力，開始看見另一個自己的幻影出沒，否定她的選擇，甚至認定她是假冒，幻影才是真身。她被狂迷跟蹤騷擾，身邊工作人員相繼遇害，令她思想更趨混亂，思疑自己人格分裂。今敏初次執導一鳴驚人，將戲劇、夢境與現實交錯轉移，誰是我真幻難辨玩得出神入化，戴倫阿羅諾夫斯基的《黑天鵝》亦深受其影響。在網絡時代，那份自我認同的焦慮，更是細思甚恐。

Leaving her idol group to pursue an acting career, Mima's transformation of her virginal girl-next-door persona into a mature woman not only draws ire from fans, but also conjures up self-doubt and reproach. When threats of violence mount as her working partners fall prey to murder, Mima's grip on reality begins to collapse. A cautionary tale about the commodification of pop idols, Kon's directorial debut – loosely based on the novel by Takeuchi Yoshikazu – is a disturbing Hitchcockian psychological thriller that delves into the psyche of being in the ever-judging eyes of the public.



Millennium Actress 千年女優 (Sennen joyu)

日本 Japan 2001 87 min
 聲演：莊司美代子、小山菜美、飯塚昭三
 Voice Cast: Shoji Miyoko, Koyama Mami, Izuka Shozo

蒙特利爾奇幻國際電影節最佳動畫電影獎及藝術革新獎
 Fantasia International Film Festival:
 Best Animation Film and Fantasia Ground-Breaker Award
 SITGES 加泰羅尼亞國際奇幻電影節最佳亞洲電影獎
 SITGES – International Fantastic Film Festival of Catalonia:
 Orient Express Award

JAP 中 ENG

丸山正雄談今敏，主持江記
 Film talk with Maruyama Masao. Moderator: Kongkee

23.8
19:45
IS

28.8
14:30
IS

火箭升空，城堡陷落，光影裏跨越古今的傳奇女星千代子，緊握神秘鑰匙，為愛狂奔，展開不斷追尋的一生。她在事業高峰突然引退，三十年後，紀錄片導演找到深居簡出的她，一邊回顧戲如人生的演藝歷程，一邊隨着她回憶湧現，時空跳躍，戲裏戲外，虛實交錯，翻開埋藏心底蕩氣迴腸的往事。今敏驚艷之作，以傳奇女星原節子及高峰秀子為靈感，回首日本片廠黃金年代，向黑澤明《蜘蛛巢城》和小津安二郎《東京物語》等名作致敬，配以別出心裁的戲中戲、節奏明快的分鏡轉場，令人目不暇給。

Kon Satoshi explores the possibilities of time, space and storytelling in animation with his second feature film, a heartfelt tribute to Japanese cinema inspired by the lives of screen legends Hara Setsuko and Takamine Hideko. Beginning as a seemingly traditional story of a television producer and his cameraman's interview with a reclusive actress, the film soon evolves into a whimsical fantasy juxtaposing memory and reality, leaping back and forth in time to trace her acting career and life story, in an amazing journey that transports us to relive the golden years of Japanese films.

新宿有三寶：跨性別阿花、離家少女、爛賭酗酒佬。大雪紛飛的平安夜，這三個無家可歸的遊民，在垃圾堆檢到一名棄嬰。靠着僅有線索，他們化身東方三賢，一邊學習照顧女嬰，一邊走遍東京尋找其親生父母。在繁華又醜惡的都會，踏上驚險奇異旅程，同時令他們重新面對不想回憶的過去，解開逃避已久的悔恨。靈感來自尊福《荒漠三雄》，今敏最幽默感人的溫情喜劇，選擇以同病相憐的露宿者為主角，因他們一無所有，才會發現被他人忽略的幸福與奇蹟。

One Christmas Eve, three rough sleepers – transgendered woman Hana, middle-aged alcoholic Gin and teenage runaway Miyuki – come across an abandoned baby in a garbage heap. The trio sets out to find the baby's parents, leading to an odyssey that forces them to face their respective pasts – and the dark side of the affluent city. Inspired by John Ford's *3 Godfathers*, and featuring a script co-written by *Cowboy Bebop* scriptwriter Nobumoto Keiko, Kon's enchanting and surprisingly funny adventure about the magical miracles of everyday coincidences is simply one of the best – and most unusual – Christmas films ever made.



Tokyo Godfathers 東京契爺

日本 Japan 2003 92min
 聲演：江守徹、梅垣義明、岡本綾
 Voice Cast: Emori Toru, Umegaki Yoshiaki, Okamoto Aya

SITGES 加泰羅尼亞國際奇幻電影節最佳動畫長片獎
 SITGES – International Fantastic Film Festival of Catalonia: Best Animated Feature Film

JAP 中 ENG

19.8
21:30
AC

25.8
19:45
IS



Paprika 盜夢探偵

日本 Japan 2006 90 min
 聲演：林原惠、江守徹、堀勝之祐
 Voice Cast: Hayashibara Megumi, Emori Toru, Hori Katsunosuke

威尼斯影展競賽電影 Venice Film Festival: In Competition
 東京國際電影節 Tokyo International Film Festival

JAP 中 ENG

20.8
21:50
AC

29.8
20:15
IS

於真幻虛實之間飛縱凌天，詭麗夢影宛如水銀瀉地，今敏將筒井康隆「不可能影像化」的作品淬煉成動漫神作。能監控夢境的秘密儀器離奇失竊，研究所長及警探的夢被相繼入侵，冷艷精神治療師化身紅辣椒潛入噩夢偵查，與企圖操控人類意識的野心家展開激鬥。日本社會的魘魅魘魘在巡行玄象裏朗朗如現，集體主義下的世代迷失在夢魘中無所遁形。現實壓抑夢想，夢像解放欲望，探入真幻交錯、自我與本我抵牾矛盾的平行時空，啟發基斯杜化路蘭拍攝《潛行凶間》延續夢中說夢。

In his final experimental fantasy, Kon Satoshi explores the collision between dreams and reality in a mind-twisting, eye-tickling spectacle that has inspired *Inception*. Taking delirious trips through the psyche, the gripping thriller evolves as the psychiatrist heroine transforms herself into Paprika to delve into dreams and save the world from a disaster of night terrors rendered with dementedly arresting visuals, the anime master invests the imaginative world with a fascinating tension, engaging us with poignant philosophical riddles about the dilemma between our real and perceived selves.

Paranoia Agent Part One / Part Two

妄想代理人 前篇／後篇
(Moso Dairinin)



© Satoshi Ken - MADHOUSE / PARANOIA AGENT COMMITTEE

日本 Japan 2004 172/147min

聲演：能登麻美子、阪口大助、飯塚昭三、桃井晴子

Voice Cast: Noto Mamiko, Sakaguchi Daisuke, Iizuka Shozo, Momoi Haruko

JAP 中 ENG

映後座談會講者盧子英、謝偉烈
Seminar with Lo Che-ying and Alvin Tse

前篇 Part One

21.8
15:30
TK

26.8
19:30
TK

Not Suitable for Young Persons and Children
青少年及兒童不宜

後篇 Part Two

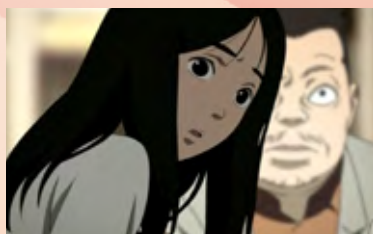
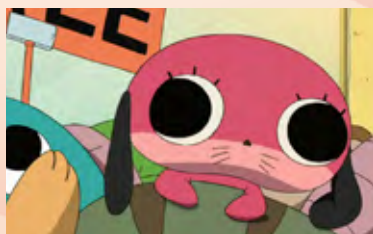
22.8
15:30
TK

27.8
19:45
TK

Persons Aged 18 and Above Only
只准18歲或以上人士

今敏最具野心和自由度的長篇神作。從設計人氣玩偶瑪洛米的當紅設計師遇害開始，感到走投無路的人接二連三被「球棒少年」打扮的神秘人襲擊，更逐漸變成一場城市浩劫。追查真相的警探亦陷入了異度空間，發現耐人尋味的案情。十三集動畫，委任不同的作畫師塑造多元風格，把劇集形式的限制化為奇特敘事結構，輕鬆遊走於幻想與現實之間。前篇串起線索偵查推理，後篇輻射出更天馬行空的想像，諷刺社會荒謬之餘，不忘後設自嘲，直至謎團水落石出。結尾亦是開端，解答也是疑問，可愛與可惡並存，逃避雖有用卻能釀成災難。每集片尾是眾人在草地上酣睡，他們可能會陷入更深的噩夢而不自知？

Rounding up unused ideas from his three feature films, Kon Satoshi's first and only animated series is another ambitious and audacious deep dive into the darkest corners of the human psyche. A community is rocked by brazenly violent attacks by a mysterious teen nicknamed "Lil' Slugger", whose assaults create a ripple effect that exposes the anxieties of the victims and the detectives assigned to the case. Each episode examines the lives of those directly and indirectly affected as the shocking truth behind the identity of "Lil' Slugger" is gradually revealed.



SEMINAR ON KON SATOSHI

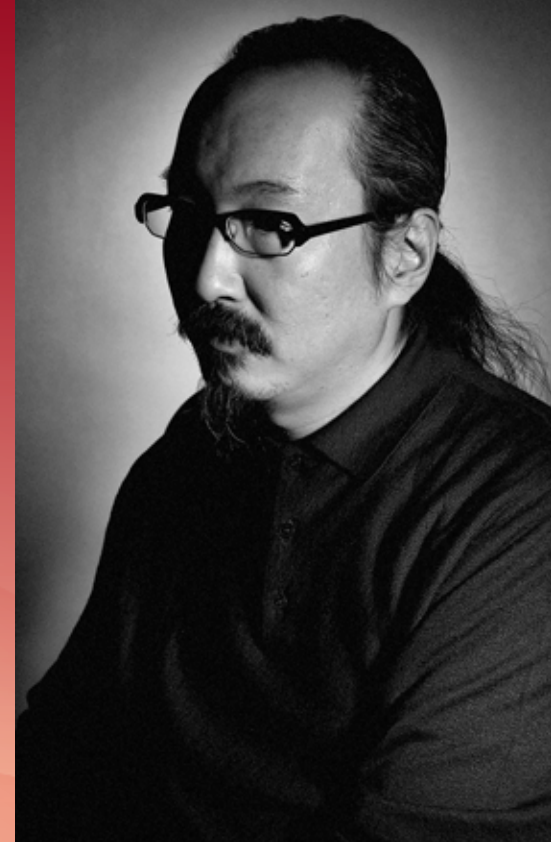
「今敏：夢之宇宙」座談會

22.8 Sun日 / TK

6:00-7:00pm 《妄想代理人（後篇）》放映後
After the screening of *Paranoia Agent: Part Two*

講者 Speakers
盧子英 Lo Che-ying、謝偉烈 Alvin Tse

粵語主講，免費入場 Conducted in Cantonese. Free admission.



FILM TALK WITH MARUYAMA MASAO

丸山正雄談今敏

28.8 Sat六 / IS

4:00-4:50pm
《千年女優》放映後
After the screening of *Millennium Actress*

嘉賓 Guest
丸山正雄 Maruyama Masao

曾任職手塚治虫的虫製作，離職後成立動畫製作公司MADHOUSE，擔任社長多年，是今敏所有動畫作品的監製，近年先後創辦MAPPA和Studio M2。監製作品無數，其他經常合作的動畫導演有川尻善昭、細田守及片淵須直等等。

A prolific Japanese anime producer who has worked in Mushi Production, and later set up his own animation production companies, including MADHOUSE, MAPPA and Studio M2. He was the producer of all Kon Satoshi's animation works.



主持 Moderator
江記 Kongkee

原名江康泉，香港漫畫家及動畫導演。2015年起開始創作科幻題材漫畫《離騷幻覺》，其後製成動畫短片《離騷幻覺：汨羅篇》，贏得日本TBS電視台「DigiCon6 Asia大賞」的評審特別獎。現正籌備《離騷幻覺》的動畫長片。

Hong Kong comic artist and animation director. In 2017, his animation short film *Dragon's Delusion - Departure* received the Gold Mention in TBS Japan's DigiCon6 Asia Awards. He is now working on his first animated feature, *Dragon's Delusion*.

日語及粵語主講，憑票入場 Conducted in Japanese and Cantonese. Admission by ticket only.





說金基德（1960-2020）是譽滿國際的藝術家，或聲名狼藉的剝削者，相信支持和反對之聲同樣不絕。一生爭議不斷，皆與「暴」密不可分：鏡頭內以美學昇華殘暴，令他成為唯一囊括康城、威尼斯及柏林三大影展榮譽的韓國導演；鏡頭外則加以酷虐，令他深陷性侵風波，從南韓影壇銷聲匿跡，直至去年在拉脫維亞染疫病歿。

赤貧出身，自學成才，從首作《鱷魚藏屍日記》（1996）開始，金基德自我投射，將困苦經歷冶煉成強烈的電影風格，赤裸裸刻劃受壓迫邊緣人的沉淪與絕望。在如畫風光裏勾勒人間煉獄，挑釁感官倫理，以冷酷且靜美的影像將情慾以至殘虐意識推向極致。稱譽者視之撕破道德禁忌，揭露人性黑暗，迫令人直視社會的荒謬；鄙視者則認為是賣弄暴力，以貶抑女性的扭曲價值觀滿足男性權慾，電影的藝術價值亦備受質疑。

場面驚世駭俗之外，金基德亦善於把哲學宗教意涵穿插其中，以影像寄寓：《漂流慾室》（2000）的靜湖以至《情慾穿心箭》（2005）的汪洋反襯情慾狂濤；《慾海慈航》（2004）的援交暗室以至《感官樂園》（2004）的空置房子裏沉澱無言孤寂；《春夏秋冬》（2003）的禪僧覺悟以至《聖殤》（2012）的聖母懺子像映照自我救贖。人若孤島，眾生皆孽；幽沉隱喻昭亮最深藏的愛與痛，以暴言道是大膽求新抑或嘩眾取寵，任由議論。

審觀他特立獨行的世界，或可借牟宗三的哲思道之：「一會兒是人性，人性是當下，一轉便是獸性，獸性亦是當下。這裏是宇宙罪惡魔怨缺憾的大會萃，是修羅場，亦是道場。」

金基德的煉獄人間

From Darkness.
Kim Ki-duk

A true-to-the-core creator whose cinematic violence raises awareness for society's underbelly, or a rotten-at-the-heart exploiter who directs with abuse? Kim Ki-duk (1960-2020) is no doubt a controversial figure both for his films and personal life – he is the only South Korean director to have won top prizes at Cannes, Venice and Berlin film festivals; yet he remains a despicable son of his mother country, living in self-exile after being accused of sexual misconduct, and died of Covid-19 in Latvia last year.

Beyond dispute, Kim made his name as a champion of the Korean New Wave with a series of violent yet aesthetically challenging features. His directorial debut, *Crocodile* (1996), heralded the arrival of a self-taught maverick, who caught international sensation with his shocking yet beautifully crafted dramas. Not for the faint of heart, nor mind, his films are morbid and deliberately antagonistic towards the audience – some regard them as highly accomplished works of art, unflinchingly depicting

poverty and brutality that spark important debates in society; others criticise his extreme human cruelty and cinematic assaults on women for being perverted, misogynistic and sadistic.

From the libidinous *The Isle* (2000), the Buddhist transcendent *Spring, Summer, Fall, Winter... and Spring* (2003), to the visceral and morally complex *Pieta* (2012), Kim's films cohere into a compelling body of work permeated with religious iconography, psychosexual characterisations and sociocultural allegory. Conceiving a world sometimes circumscribed by water, and sometimes engulfed by darkness, the auteur used his camera to reveal anger and agony, expressing brutal love and solitude in sensational imagery and haunting narratives with a vision grounded in sin and redemption – for those who believe in it.

"I try to discover a good scent by digging into a garbage heap," Kim once said of his approach to filmmaking. Whether it is the scent of heaven or the stink of hell, it's for you to decide.

DCP of *Crocodile* and 35mm prints of *Spring, Summer, Fall, Winter... and Spring*, *Samaritan Girl*, *The Bow* courtesy of the Korean Film Archive



18.8
19:30
AC

26.8
19:45
IS

Crocodile

鱷魚藏屍日記

(Ag-o)

南韓 South Korea 1996 102min
演員: 曹在顯、安宰弘、全茂松
Cast: Cho Jae-hyun, Ahn Jae-hong, Jeon Moo-song

KOR 中 ENG

映後談講者朗天
Film talk with Long Tin

Persons Aged 18 and Above Only
只准18歲或以上人士

金基德的處女作，以獸慾暴虐鑄造殘酷世界，立異標新已見作者風格。在漢江邊天橋底以竊取溺斃者財物過活的青年「鱷魚」，慣以狽暴壓榨橫行，欺凌人者往往亦被打至遍體鱗傷。救起為情自殺少女後竟加以強暴，少女卻漸漸與露宿老人及孤兒活出恍如家庭的氛圍，令鱷魚的戾氣亦收斂；當愛被喚醒後幻滅，始發現陸上水下皆無路可退。以凝練敘事與粗莽鏡頭直視人世悲涼，在水底超現實的寧靜世界寄存救贖的希望——或只是無從擺脫荒謬的絕望？

Introducing his bold portrayal of human brutality in rich allegory, this directorial debut heralds many aspects of an eccentric talent who later became the acclaimed yet controversial master of cinematic violence. The raw, devastating drama depicts the life of a savage thug, Crocodile, who makes his living by robbing drowned bodies. Developing an abusive relationship with a suicidal young woman whom he rescued gradually changes his ferocious character, but not his fate. Quietly provocative with an unusual sympathy for underdogs, the film prefigures Kim Ki-duk's recurring theme of the darkest realms of human existence.

韓戰終結五十年，美軍戰機隆隆之聲依然不絕於耳，顫震着青春的殘酷。黃黑皮膚的混血兒自小飽受歧視，被屠狗者拳打腳踢只能在曾當軍妓的母親身上發洩怒憤；被哥哥弄瞎的少女對侵害沉默以對，以小狗聊以慰藉，委身美國大兵以求治好眼睛；懦弱少年愛上獨眼少女，對欺凌者暗自抓狂卻不敢反抗。在泥沼裏像狗一樣委曲求全，困在籠內等待被屠宰是青春的命運。以人吃狗的殘暴撕開戰後社會的沉痛瘡疤，屢屢打回頭的情書，只能在死亡的不歸路上得到回音。

In a South Korean village dominated by a U.S. Army base, the battered inhabitants live under threats of violence and revulsion they face every day. A mixed-race son, a girl with a mutilated eye and a shy, bullied boy are intertwined in relationships of love and pain – like caged dogs waiting to be butchered but none of them can escape their gruesome destiny. In its ominous beauty and perverse fascination, this story of violent innocence and brutal love takes a disturbing look at a spiritually bankrupt society weighed down by the continuing reverberations of war.

Address Unknown

打回頭的情書

(Suchwiin bulmyeong)

南韓 South Korea 2001 119min
演員: 梁東根、金永敏、潘敏靜、方銀振
Cast: Yang Dong-geun, Kim Young-min, Ban Min-jung, Pang Eun-jin

威尼斯影展競賽影片 Venice Film Festival: In Competition
大鐘獎最佳女配角 Grand Bell Awards: Best Supporting Actress

KOR 中 ENG

20.8
19:15
AC

29.8
14:45
IS



19.8
19:30
AC

27.8
19:45
IS

The Isle

漂流慾室

(Seom)

南韓 South Korea 2000 90min
演員: 金佑錫、徐情
Cast: Kim Yu-seok, Suh Jung
威尼斯影展亞洲電影促進聯盟獎特別表揚
Venice Film Festival: Netpac Award - Special Mention

KOR 中 ENG

彷彿與世隔絕，山清水秀的湖中小屋，卻成為老粗嫖賭飲吹的污穢之所。無言女子穿梭擺渡，迎送之餘亦以身侍客。直至那個與眾不同的男人出現，他因殺掉不忠女友而逃到浮島，兩度自殺獲女子所救，以性愛歡愉為他止痛療傷。然而她瘋狂的佔有慾令他漸感窒息，兩人愛恨糾纏的宿命慢慢漂向滅亡。金基德以脫俗景致襯托殘暴美學，魚鉤與游魚之間拉扯施控與被控、自殘與凌虐的相互角力，勾出獸性慾望；超越紅線的驚心／噁心意念，震驚國際影壇。

Leasing isolated floating cottages to loutish men for fishing and hiring prostitutes, the silent, brooding woman spies an attractive, melancholic fugitive, who comes to hide after killing his adulterous girlfriend. When she saves him from suicide attempts and tenders his wounds, an obsessive and sadomasochistic relationship ensues. Pushing the romance genre to the extremes with excruciating self-mutilation scenes involving fish-hooks, the Korean maverick's breakout hit imagines human relationship as a struggle for dominance in the battle of the sexes in which mutual annihilation and love are virtually synonymous.

春去秋來更迭，人生悲喜相承。小和尚隨師父棲身湖心浮寺修行，波平如鏡卻未能五蘊皆空：貪一時之樂令生靈受苦，為一己之慾與少女交歡，更任妒忌之心執起屠刀。老僧由他順應自然自悟罪孽，完成對和尚的救贖後捨棄肉身。不生不滅，和尚終以苦行得道解脫，繼承老僧遺志，接過孤兒，讓生命生生不息。金基德以簡約透現禪詩意境，以四季之美融景入情，感悟生命幻變無常。一葉舟游移心內心外，一扇門閉開正道逆道，道盡人生庵的因果業報與死生輪迴。

Living with his master in seclusion in a Buddhist monastery afloat an ethereal lake, a young monk gradually learns his life lessons through the cycle of the seasons caught in all its shifting splendour. From boyish cruelty, yearning for lust to murder driven by jealousy, the protégé finds his own enlightenment and retribution for sin, and finally his rebirth through taking up what the old monk left behind. Kim's lyrically cyclical aesthetic evokes a self-contained universe, where the measured rhythms and painterly imagery convey transcendent sensibility, expressing the inexpressible spiritual musings on life.

Spring, Summer, Fall, Winter... and Spring

春夏秋冬 (Bom yeoreum gaeul gyeoul geurigo bom)

南韓 South Korea 2003 103min
演員: 吳永洙、金永敏、金基德、夏汝真
Cast: Oh Young-soo, Kim Young-min, Kim Ki-duk, Ha Yeo-jin

羅迦諾電影節國際藝術電影聯盟獎及亞洲電影促進聯盟獎
Locarno International Film Festival:
C.I.C.A.E. Award and Netpac Award
大鐘獎最佳影片 Grand Bell Awards: Best Film

KOR 中 ENG

Persons Aged 18 and Above Only
只准18歲或以上人士

21.8
14:30
AC

25.8
19:30
TK





21.8
16:50
AC

24.8
19:30
TK

Samaritan Girl 慾海慈航 (Samaria)

南韓 South Korea 2004 97min
演員：李烏、郭智敏、韓業雲
Cast: Lee Eol, Kwak Ji-min, Han Yeo-reum
柏林影展最佳導演銀熊獎
Berlin International Film Festival: Silver Bear for Best Director

KOR 中 ENG

以欲離欲，將性愛昇華為普度眾生。為儲錢到歐洲旅行，少女不惜合作賣淫，當馬伏的汝真深感嫌惡，當雛妓的在英卻以女菩薩自居，欲以性愛拯救男人靈魂，卻於一次掃黃行動中墮樓身亡。痛失摯友及童貞後，汝真逐一找回過往嫖客，企圖以自我獻身尋求救贖。警探慈父只能以暴力守護愛女，同樣身陷泥濘。把沉淪與聖潔、犧牲與寬恕的顛覆概念推向極端，金基德向社會、倫理、宗教擲下石頭，是激發反思，抑或偷天換日？不爭是藝高人膽大，首奪柏林最佳導演銀熊獎。

To earn air tickets to Europe, two schoolgirls take up prostitution. When the blissful hooker, who identifies herself with Vasumitra in sexuality's nurturing, dies in a police raid, her soulmate-cum-manager starts having sex with their former clients to pay back the money. Her search for self-atonement descends into violence as her doting father, a widower cop, decides to hunt down the men to save his daughter. A grotesque parody contrived to sanitise and/or deplore teenage prostitution, Kim's dichotomous exploration of the madonna-whore complex won him his first Best Director at Berlinale.



22.8
15:00
AC

28.8
14:30
TK

23.8
SummerIFF
ONLINE

3-Iron 感官樂園 (Bin-jip)

南韓 South Korea 2004 88min
演員：李丞涓、在喜、權赫鎭
Cast: Lee Seung-yeon, Jae Hee, Kwon Hyuk-ho
威尼斯影展最佳導演銀獅獎及國際影評人聯盟獎
Venice Film Festival: Silver Lion for Best Direction and FIPRESCI Prize

KOR 中 ENG

NFSA 35mm print courtesy of the National Film and Sound Archive of Australia

過着遊牧般生活的男子愛溜進空屋寄宿，修電器洗衣服，比戶主更關心家裏的一切。闖入豪宅邂逅久遭家暴的少婦，他狠狠教訓惡夫後，兩人從此結伴漂流，在別人的家活出自家的感覺。直至被捕受刑，他忍辱在獄中苦練成隱身術，兩顆孤獨的心靈終能重逢契合。從《慾海慈航》的偏鋒慾念反璞歸真，金基德同年再憑此純愛奇緣勇奪威尼斯最佳導演殊榮。簡潔內斂，由自然寫實流向夢幻意象；捨去語言羈絆，男女主角靈犀互通，那管團圓結局可能只是虛空一場？

Eschewing his trademark of violent misogyny in favour of a haunting romance, Kim won his second best director kudo at Venice in the same year following *Samaritan Girl*. Breaking into absent homes, a young hermit undertakes household chores and fills them up with life. His nomadic existence takes a turn when he comes upon an abused housewife, with whom he starts a tender, affecting companionship in their drifting. Shifting from quirky thriller to evocative fantasy, this modern fable is a visually precise, atmospherically enchanting and emotionally honest romance contrived in a vow of silence.

一把彎弓百步穿楊，能退敵、奏樂、算命，禁室培慾的重重父權象徵如箭在弦。大海破船上花甲翁養育孤女十年，待她十七歲便與之成婚。他以冷箭嚇走毛手毛腳的猥瑣釣魚客，卻阻擋不了少女戀上大學生；她嚮往外面世界，開始對老翁的操控作出反抗。青年提出以箭卜卦，讓命運決定少女跟他離去，還是與老人結褵。重歸《漂流慾室》的孤島隱喻，金基德在失語的默然裏仍帶着害怕孤獨的情結，以及壓抑的暴烈慾望；一箭落在兩腿之間，射破情慾啟蒙，還有慾念的原罪。

Returning to his floating-world allegory, the idiosyncratic director carries forward his themes of loneliness and erotic obsession on a fishing boat in an expansive ocean, where a crusty old man plans to marry his adopted girl when she turns 17. Their secluded life is disrupted when a college student comes aboard and tries to take her away. Rich in oneiric symbolism, the bow that the old fisherman cherishes functions as both weapon and muse – deadly to pervy men, musically for courtship, spiritually for fortune-telling, and ultimately, as an evocative shaft transforming a young girl into womanhood.

《悲夢》(2008) 拍攝期間令女主角險死，加上被一手培植的助導背叛盜去劇本，金基德悲憤交集，隱居荒山沉寂三年。重拾攝錄機將自己置於鏡頭前，本我與超我坦誠對話，詰問是否江郎才盡；影子對真身提出質疑，反思拍戲初衷與存在意義。直言「人生就是自虐、施虐和受虐」，邊袒露自疚、自負與自憐。以鏡頭自我療癒，自製手槍將「敵人」逐一幹掉；最後殺着，是一展十五部前作的成就，溫馨提示實力不減當年，於康城載譽歸來。

Living in a self-imposed exile after shaken by a near-fatal accident on the set of his 2008 film *Dream*, Kim turns the camera on himself in a first-person therapy. In glorious agony, the Korean auteur engages in deep conversation with himself and his shadow, examining his own frailty, yearning and frustration. As his depression reaches a breaking point, the self-meditation culminates in a nightmarish fantasy involving murder-suicide. Belting out "Arirang" in bitter lament, Kim's self-indulgent re-enactment ends in a highlight of own legacy that declares his triumphant return to cinema.

The Bow 情慾穿心箭 (Hwal)

南韓 South Korea 2005 90min
演員：韓業雲、成煥植、徐芝釋
Cast: Han Yeo-reum, Jeon Sung-hwan, Seo Ji-seok
康城影展「某種觀點」單元
Cannes Film Festival: Un Certain Regard Section

KOR 中 ENG

22.8
17:10
AC

28.8
16:50
TK

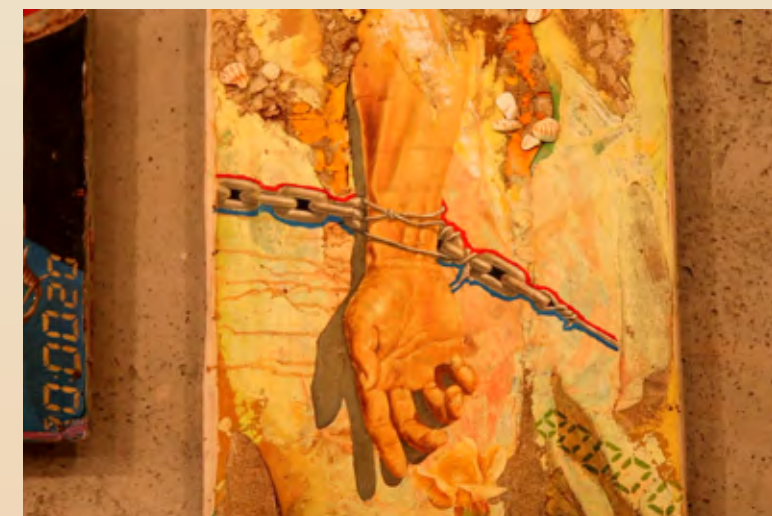


Arirang 阿里郎

南韓 South Korea 2011 100min
演員：金基德
Cast: Kim Ki-duk
康城影展「某種觀點」大獎
Cannes Film Festival: Un Certain Regard Award

KOR 中 ENG

20.8
SummerIFF
ONLINE





23.8
21:45
IS

29.8
17:15
IS

Pieta 聖殤

南韓 South Korea 2012 104min
 演員：李廷鎮、趙敏秀
 Cast: Lee Jung-jin, Jo Min-soo
 威尼斯影展最佳電影金獅獎
 Venice Film Festival: Golden Lion Best Film
 大鐘獎評審團獎及最佳女主角
 Grand Bell Awards: Jury Award and Best Actress

KOR 中 ENG

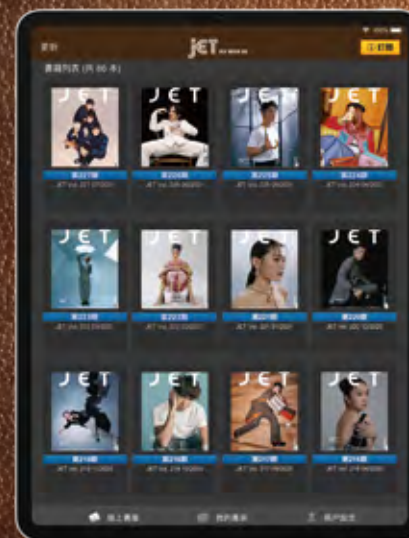
不讓朴贊郁專美，金基德首拍復仇電影，為南韓斬獲首個威尼斯金獅獎。高利貸收數青年擅長以冷血手段壓迫欠債人，在走投無路下被迫自殘身軀騙取保險金還債。面對突如其來的生母，他充滿戒心，甚至以逾越人倫的方式加以試煉。當久違了的母愛溫柔令他戾氣漸退，愛恨善惡對位互換，仇人臨門，令他親歷錐心之痛，復仇的底蘊才慢慢揭盅。將聖母憐子像的宗教意涵轉化為扭曲母子情結，身於被資本主義絞殺的世道以血與憐憫舐犢罪孽，何止救贖，更儼如殉道。

Kim's first taste of vengeance is gratified with an unprecedented Venice Golden Lion for South Korea. Beginning as a ruthless hoodlum tasked with gathering loans through forcing his debtors to cripple themselves for insurance claims, the horrendous thriller segues into a moving psychological study when a mysterious woman arrives: she who claims to be his mother nurtures seismic changes in him, until the final moment of revelation. Evoking the Christian Pieta, the perverted mother-son relationship juxtaposes dynamics of sin and punishment, unveiling a twisted parable about capitalism, humanity and salvation.

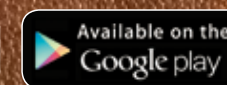
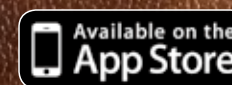


《JET》電子雜誌全面升級 享受跨平台體驗

《JET》是一本高品味現代生活文化月刊，專為高消費力的讀者群提供現代都會消閒生活資訊。每期為讀者網羅時尚生活新焦點，包括本地以至海外最新最灼熱的時裝潮流、旅遊、設計、電影、文化、藝術創作及生活等。此外，《JET》亦積極推動本地創作文化。《JET》電子雜誌支援跨平台閱讀，只需一個戶口，便可於任何 iOS 或 Android 流動裝置無間斷享受更佳閱讀體驗！



Available on



立即搶先體驗

JET x ALLMAG



www.jet-magazine.com

[jetmagazine.hk](https://www.facebook.com/jetmagazine.hk)



SummerIFF ONLINE

17.8
羅伊安德遜在影棚反思人生意義
BEING A HUMAN PERSON / P.10

20.8
阿里郎
ARIRANG / P.29

23.8
感官樂園
3-IRON / P.28

26.8
超越無限兩分鐘
BEYOND THE INFINITE TWO MINUTES / P.12

29.8
藍角失敗組
BLUE / P.13

每個網上節目放映期長達 72 小時
 (影片開始播放後，須於 24 小時內觀看)
 Each film will be available for viewing for 72 hours
 (Once the viewing starts, the purchased content
 can only be accessed within 24 hours)

青春電幻物語

All About Lily Chou-Chou (Riri Shushu no subete)

岩井俊二
Iwai Shunji

日本 Japan 2001 146min
演員：市原隼人、忍成修吾、蒼井優、伊藤步
Cast: Ichihara Hayato, Oshinari Shugo, Aoi Yu, Ito Ayumi

柏林影展國際藝術電影聯盟獎特別表揚
Berlin International Film Festival:
C.I.C.A.E. Award - Special Mention

JAP 中 ENG

除了會痛，一切都會好，純真少年必然經歷血淋淋的成長之路。沖繩之旅打開惡念之門，朋輩欺凌愈演愈烈，師長愛莫能助，只有莉莉周的蒼穹之音，可以修補殘破世界，暫且安撫受傷的靈魂。偶像歌手是他們最後的信仰，歌迷的網上討論區，鍵盤打出的文字，成了眾人得以喘息的淨土。只是現實中重重疏離隔膜無法打破，高飛的風箏終要墜落，信任輕易被瓦解，美麗總是被摧毀。少年殺人事件不只發生在牯嶺街，岩井俊二以抒情唯美的影像，狠狠刻劃出年輕世代的暴烈與哀愁，將市原隼人、蒼井優首次擔綱演出的青澀稜角鮮活封存。二十周年修復重現，青春再遇，殘酷依然。

Making his first foray into digital filmmaking, Iwai Shunji plunged headfirst into the inner lives of Japan's disaffected youths in his bleak, boldly experimental and ethereal coming-of-age story. Set over the course of one tumultuous school year, the film follows two high schoolers as they try to escape the unbearable weight of reality by escaping into the music of a pop star named Lily Chou-Chou. Succinctly capturing the amorphous rhythms of adolescent life lost in isolation and despair, *All About Lily Chou-Chou*, newly restored to celebrate its 20th anniversary, feels eerily prescient for its frank depiction of bullying and cult-like idol fandom on the Internet.

22.8
19:20
AC

29.8
14:30
IS

©2001 LILY CHOU-CHOU PARTNERS



浪蕩天地 Wanda

芭芭拉羅登
Barbara Loden

美國 USA 1970 102min
Cast: Barbara Loden, Michael Higgins,
Dorothy Shupenes

威尼斯影展Pasinetti最佳外語片
Venice Film Festival:
Pasinetti Award for Best Foreign Film

ENG 中

映後談講者喬奕思
Film talk with Joyce Yang

21.8
19:00
AC

29.8
17:35
IS

東尼獎最佳女主角芭芭拉羅登唯一自編自導自演長片，寶蓮姬爾狠評為單調乏味，杜哈絲卻看出了神奇妙趣。雲達對離婚兼失子女撫養權彷彿毫不在意，流連酒吧遇上喬裝酒保的劫匪，索性跟他穿州過省，甚至糊里糊塗成了打劫銀行的幫凶。羅登捨丈夫伊力卡山的強烈戲劇感而取尊卡薩維蒂寫實之風，以手提攝影拍出七十年代罕見冷酷而溫柔的人物素描。16米厘的粗獷質感凸顯煤礦工業城市的貧瘠蕭條，矇矓了金髮美女的無腦愚笨，看透蒼茫現實裏女性的悲涼寫照。羅登以雲達投射自身，沒有自憐自責，只求在男性凝視下創造自我的真實與救贖。

Pauline Kael called it "extremely drab", while Marguerite Duras asserted "there's a miracle in it", Barbara Loden's first and only feature film which she wrote, directed and starred in is a sympathetic and agonizing portrait of a woman stranded on society's edge. Borne out of her own embattled legacy with a Tony Award under her belt, *Wanda* follows a passive, rather stupid woman who, after divorced by her husband, wanders off into a series of misfortunes and becomes an accomplice in a bank robbery. Shooting on grainy 16mm with sculptural density, Loden invested in documentary truth comparable to that of John Cassavetes, standing as a testimony of her unflinching effort at self-recognition – and maybe what Duras termed: redemption.

Restored by UCLA Film & Television Archive.
Restoration funding provided by Gucci and The Film Foundation.



迷離劫：與火同行 Twin Peaks: Fire Walk with Me

一手劈破電視機，大衛連治重掌創作初衷，讓《迷離劫》的冰冷屍骸重活於大銀幕，還原少女蘿拉被殺前一周的面相。回到雙峰鎮似曾相識的冷酷異境，潛入蘿拉延綿不斷的噩夢：日光下迷幻性感，以毒品逃離現實；暗夜裏彷彿妖魔附體，靈肉遭凌虐，純潔被恐懼吞噬。魑魅潛進偵探的詭異空間，虛幻模糊少女的現實夢魘，浸淫在閃爍紅光中似火焚身，套上受害者的魔戒，終究逃不過被殘殺的命運。在迷離幻象裏透現闇黑世界的善惡觀，以超現實夢寐探入人性的陰暗迷霧，還給少女救贖的機會，被譽為動畫界大衛連治的今敏亦深受啟發。

Axeing the TV set, David Lynch subverts his foundational myth of his famous TV series *Twin Peaks*, reinventing the dead girl wrapped in plastic into a lively, tragic heroine who fights against an evil till her brutal murder. Innocent yet delirious, Laura leads a double life that pulls her into trauma as she unveils the identity of the assailant who has been abusing her for years. Serving as a redemption more than a prequel or resolution, this big screen version gave Lynch full licence to realise his nightmarish renditions of reality in otherworldly visual aesthetics, terrifying and exhilarating in equal measure. A macabre vision that once drowned out by boos at Cannes has later proved itself to be an inspiration to many, including Kon Satoshi.

大衛連治
David Lynch

法國 France/美國 USA 1992 135min

Cast: Sheryl Lee, Chris Isaak, David Bowie, Moira Kelly

康城影展競賽影片
Cannes Film Festival: In Competition



映後談講者紀陶
Film talk with Keeto Lam

21.8
21:00
IS

28.8
19:45
IS



迷上癮 Requiem for a Dream

有若動畫的恣意奔放、MV的躍動節拍，阿羅諾夫斯基鼓奏的迷幻安魂曲直入血脈，影像實驗震撼神經。畫面分割母子的隔閡與羈絆，各自渴求脫離孤寂絕望。黃、藍、綠各色藥丸往嘴裏密密送，寡母為盡快減肥穿起紅色戰衣，一心上電視真人騷吐氣揚眉；白粉、血管、瞳孔擴張，大特寫在極速跳接下讓吸毒快感血脈賁張，廢青與好友搭檔販毒搵快錢，女友開時裝店美夢未圓，卻已淪落色慾深淵。雪櫃的威嚇、手臂的潰爛，大美國夢的迷幻空間逐漸崩坍，任潛意識焦慮恐懼與現實創傷交疊成噩夢輓歌。阿羅諾夫斯基購下《藍色恐懼》版權翻拍了浴缸一幕，向今敏致敬。

Flashes of visual wit in frantic editing, Aronofsky's stylistic mania dives in the drug-blighted veins of four characters to evoke their euphoric highs and jittery delirium. Yearning for an appearance on her favourite TV game show, an elderly widow is drawn into psychosis by solitude and irresponsibly prescribed diet pills, while her junkie son and his two friends succumb to heroin for electrified sensory charge and quick money. Threatening to overwhelm viewers with notoriously grotesque of an intimidating refrigerator, a suppurating arm and stag party gang-gropes that gradually dis/reconnect the characters with reality, the dismal realisation of nightmarish hallucination and its destructive consequences chants a requiem for the great American dream in vain.

戴倫阿羅諾夫斯基
Darren Aronofsky

美國 USA 2000 102min

Cast: Ellen Burstyn, Jared Leto, Jennifer Connelly

奧斯卡金像獎最佳女主角提名

Academy Awards:

Best Actress nomination

金球獎最佳女主角提名

Golden Globe Awards:

Best Actress nomination



映後談講者家明
Film talk with Fung Ka-ming

24.8
21:30
IS

28.8
17:30
IS



看電影 看微博

- 幕後揭秘
- 絕密花絮
- 預告影訊
- 影評吐槽
- 演員互動



#香港國際電影節#



MOVIE6 識電影

香港最受歡迎電影資訊平台



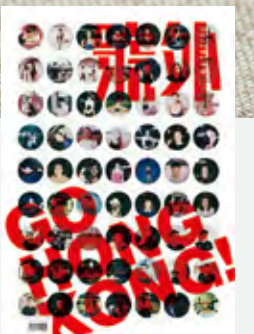
hkmovie6.com @hkmovie6 Hong Kong Movie 香港電影

立即訂閱《號外》，享受不一樣的生活品味！

SUBSCRIBE NOW!



<https://goo.gl/bb17cD> GO



《號外》繼續以推動本地文化創意為理念，從雜誌拓展成為一個跨媒體、多面向的生活品味平台、社交媒體等載體，啟發大家對美好生活的追求。《號外》今年以「連結」為思考命題，連結創意、連結文藝、連結世代；與社會進行深度對話，以國際視野關注本土文化與發展，同時倡導生活美學欣賞，結合藝術創意、時尚與設計，為香港社會提出更美好的城市文化思考和想像。

成功訂閱即可獲贈
咖啡杯套裝一份*

顏色二選一



* 只限正價及全新訂閱戶，數量有限，送完即止。
禮品只限自取



2021—2022
全新專題系列

微觀當下
十年未遠

近現在



f i
fleursdeslettres

號外

THE MAGAZINE

www.cityhowwhy.com.hk GO

f i cityhowwhy Q



灣仔 Wan Chai

香港藝術中心古天樂電影院 Louis Hoo Cinema, Hong Kong Arts Centre (AC)

灣仔港灣道2號
2 Harbour Road, Wan Chai
電話 Tel: 2582 0200

- 港鐵灣仔站 A1 出口
Wan Chai MTR Station Exit A1
- 灣仔碼頭步行15分鐘
15-min walk from Wan Chai Pier



中環 Central

大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun (TK)

中環荷李活道10號
10 Hollywood Road, Central
電話 Tel: 3559 2600

- 港鐵中環站 D1 出口
Central MTR Station Exit D1
- 港鐵香港站 E 出口
Hong Kong MTR Station Exit E



尖沙咀 Tsim Sha Tsui

英皇戲院 尖沙咀 iSQUARE Emperor Cinemas iSQUARE (IS)

九龍尖沙咀彌敦道63號國際廣場7樓
L7, iSQUARE, 63 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
電話 Tel: 2522 2996

- 港鐵尖沙咀站 H/R 出口
Tsim Sha Tsui MTR Station Exit H/R

門票於2021年8月4日起於城市售票網公開發售
Tickets available from 4 August 2021 onwards at URBTX

票價 Ticket Price

《妄想代理人 (前篇)》及《妄想代理人 (後篇)》 Paranoia Agent: Part One & Paranoia Agent: Part Two	\$90
於英皇戲院 尖沙咀 iSQUARE 放映之場次 Screenings at Emperor Cinemas iSQUARE	\$85
於香港藝術中心及大館放映之場次 Screenings at Hong Kong Arts Centre / Tai Kwun	\$75
60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜援受惠人士、本地全日制學生優惠票 *# (先到先得, 額滿即止) Senior Citizens Aged 60 or above, People with Disabilities & the Minder, and CSSA Recipients, Hong Kong Full-time Student Tickets *# (Limited availability, on a first-come, first-served basis)	\$28

SummerIFF ONLINE 門票於2021年8月4日起於cinefan.com.hk公開發售
SummerIFF ONLINE tickets available from 4 August 2021 onwards at cinefan.com.hk

SummerIFF Online 票價 Ticket Price*

* 網上平台訂票指南及使用條款, 請參閱 cinefan.com.hk * Please refer to the Booking Guide and Terms & Conditions at cinefan.com.hk.

門票優惠 Discount Schemes

八折優惠 20% discount	電影節發燒友會員 HKIFF Cine Fan Privilege
英皇戲院 尖沙咀 iSQUARE 各場次八折優惠 20% Discount for screenings at Emperor Cinemas iSQUARE	英皇戲院VIP會員 Emperor Cinemas VIP Membership®
九折優惠 10% discount	「港樂會」* / 「以舞會友」尊尚、精英會籍* / 城市當代舞蹈團「舞蹈靈」卡會員*、Dance, Kids Card 會員* / 「進念之友」* / 「中樂擊友會」* / 藝穗會會員* / Perfect Cup 卡會員*、Hong Kong Philharmonic Orchestra Club Bravo Members* / Friends of HKDC Prestige, Classic Membership* / CCDC Dance Inspirations*, Dance, Kids Card* / Zuni Friends* / Friends of Hong Kong Chinese Orchestra* / Fringe Club Members* / Perfect Cup Card Members*

^ 學生優惠票只適用於本地全日制學生證持有人或持有香港永久性居民身份證之海外全日制學生。
Student Tickets only applicable to Local Full-time Student card holder or Hong Kong Permanent Identity Card Holder with overseas Full-time Student card.
優惠票持有人於入場時必要出示可以證明身份或年齡的有效證件。Concessionary ticket holders must provide acceptable proof of identity upon admission.
@ 優惠只適用於城市售票網售票處之售票櫃檯及相關戲院之即日門票, 售完即止。Applicable at the sales counter of URBTX Outlets and corresponding cinemas on-date sales, subject to availability.
+ 只適用於城市售票網購票及相關戲院之即日門票。Available at URBTX only and corresponding cinemas on-date sales, subject to availability.

香港國際電影節協會及其合作夥伴, 保留暫停或取消所有會員優惠的最終決定權。
Subject to final agreement of HKIFFS & its partners. HKIFFS reserves all rights and final decision to cancel or alter the discount offer.

每張門票最多只可享用其中一種購票優惠。All of the above discount cannot be used in conjunction with any other discounts or offers.

所有場次均設劃位。所有已售出的門票皆不能退款或更換。本會恕不負責任何門票遺失。

All seats are marked. All tickets are non-refundable and non-exchangeable. HKIFF Society is not responsible for any lost ticket.

即日門票 On-the-day Tickets

英皇戲院 尖沙咀 iSQUARE 放映之場次: 城市售票網將於放映前一天之下午5時停止發售門票。觀眾可於電影放映當日到英皇戲院網站、流動應用程式及放映場地票房購票剩餘門票, 售完即止。於香港藝術中心及大館之場次: 每個節目開始前一小時起, 剩餘門票只限於相關放映場地之售票處發售。

Screenings at Emperor Cinemas iSQUARE: Tickets are available at URBTX till 5pm one day before respective screenings, after which tickets will be available only at Emperor Cinemas Website, Mobile App and the box office of the respective venue on the day of screening, subject to availability. Screenings at HK Arts Centre / Tai Kwun: For screening about to start in one hour, all remaining tickets can only be bought at the box office of respective screening venues.

使用信用卡電話訂票、 流動購票應用程式購票或網上購票 For Telephone Credit Card Booking, Mobile Ticketing App or Internet Booking

手續費: 每張訂購門票港幣8元 (手續費不設退款)。以上手續費會因應購票通 (香港) 有限公司而調整。

A handling charge (which is non-refundable) is levied at HK\$8 per ticket. The service fee is subjected to adjustment by Cityline (HK) Limited.

自助取票服務 Ticketing Collection Service

顧客選擇自助取票服務提取門票, 可於8月5日開始, 攜帶交易使用的信用卡在購票通自助取票機刷卡提取門票, 或親臨任何一間城市售票網售票處的售票櫃檯憑卡領取門票。Customers choosing ticket collection service can collect their pre-paid tickets from Cityline Ticket Dispensing Machines or at the sales counter at any of the URBTX Outlets with the credit card used for transaction from 5 August onwards.

售票處購票 Counter Booking :
城市售票網售票處 / URBTX Outlets
網上購票 Internet Booking :
cinefan.com.hk / www.urbtx.hk
信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking :
2111 5999
流動購票應用程式 Mobile Ticketing App :
My URBTX (Android, iPhone versions)

票務查詢 Ticketing Enquiries : 3761 6661

電影分級制 The Film Classification	適合任何年齡人士 Suitable for All Ages	兒童不宜 Not Suitable for Children	青少年及兒童不宜 Not Suitable for Young Persons and Children	只准18歲或以上人士 Persons Aged 18 or Above Only
----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	---	---

本訂票手冊付印時, 大部份影片均未經電影、報刊及物品管理辦事處檢查。將來如有影片被檢定为三級者, 未滿18歲而於公布前購買該場門票的持有人, 可申請退票。
At the time when this booking folder goes to print, most of the films have not been submitted to the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In case a film is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years of age who bought the tickets before the announcement.

17 二 Tue	SummerIFF ONLINE Being a Human Person 羅伊安德遜在影棚反思人生意義 ENG 中		18:30 IS 安妮特 Annette 中	21:30 IS 安妮特 Annette 中					SummerIFF ONLINE Arirang 阿里郎 ENG 中	22 日 Sun		
				17IS01	17IS02			15:00 AC 感官樂園 3-Iron 中 ENG			17:10 AC 情慾穿心箭 The Bow 中 ENG	19:20 AC 青春電幻物語 All About Lily Chou-Chou 中 ENG
18 三 Wed	ENG 中		19:30 AC 鱷魚藏屍日記 Crocodile 中 ENG 山	21:50 AC 藍色恐懼 Perfect Blue 中 ENG 山					ENG 中	23 一 Mon		
			18AC01	18AC02	19:45 IS 我在喀布爾結婚 My Sunny Maad 中 ENG		15:30 TK 妄想代理人 (後篇) Paranoia Agent: Part Two 中 ENG 山	18:00 TK 「今敏：夢之宇宙」 座談會 Seminar on Kon Satoshi			19:50 TK 今敏：造夢大師 Satoshi Kon: The Illusionist 中 ENG	22TK01
19 四 Thu	ENG 中		19:30 AC 漂流慾室 The Isle 中 ENG	21:30 AC 東京契爺 Tokyo Godfathers 中 ENG					SummerIFF ONLINE 3-Iron 感官樂園 ENG 中	24 二 Tue		
			19AC01	19AC02	19:45 IS 舌尖上的高潮 Sexual Drive 中 ENG		15:00 IS 野蠻人入侵 Barbarian Invasion 中 ENG	17:30 IS 我在喀布爾結婚 My Sunny Maad 中 ENG			19:30 IS 童心奇緣 Petite Maman 中 ENG	22IS01
20 五 Fri	SummerIFF ONLINE Arirang 阿里郎 ENG 中		19:15 AC 打回頭的情書 Address Unknown 中 ENG	21:50 AC 盜夢探偵 Paprika 中 ENG					SummerIFF ONLINE 3-Iron 感官樂園 ENG 中	25 三 Wed		
			20AC01	20AC02	19:45 IS 真·鮫島事件 The Samejima Incident 中 ENG			19:45 IS 千年女優 Millennium Actress 中 ENG			21:45 IS 聖殤 Pieta 中 ENG	23IS01
21 六 Sat	ENG 中		14:30 AC 春夏秋冬 Spring, Summer, Fall, Winter... and Spring 中 ENG 山	21:15 AC 潛行異境 Demonic 中					SummerIFF ONLINE	26 四 Sun		
			21AC01	21AC04	19:30 IS 藍色恐懼 Perfect Blue 中 ENG 山	21:30 IS 迷上癮 Requiem for a Dream 中 人		19:30 TK I'm Your Man 中 ENG				23TK01
		15:30 TK 妄想代理人 (前篇) Paranoia Agent: Part One 中 ENG	16:50 AC 慾海慈航 Samaritan Girl 中 ENG	19:00 AC 浪蕩天地 Wanda 中	19:15 TK 超越無限兩分鐘 Beyond the Infinite Two Minutes 中 ENG	19:30 TK 慾海慈航 Samaritan Girl 中 ENG		19:30 IS 藍色恐懼 Perfect Blue 中 ENG 山			21:30 IS 迷上癮 Requiem for a Dream 中 人	24IS01
	21TK01	21AC02	21AC03	21TK02	24TK01		19:45 IS 東京契爺 Tokyo Godfathers 中 ENG	21:55 IS 童心奇緣 Petite Maman 中 ENG	24IS01	24IS02		
	ENG 中		14:30 IS 羅伊安德遜在影棚 反思人生意義 Being a Human Person 中 ENG	16:40 IS 三個擁抱 Introduction 中 ENG	18:30 IS 藍角失敗組 Blue 中 ENG	21:00 IS 迷離劫：與火同行 Twin Peaks: Fire Walk with Me 中 人						
	21IS01	21IS02	21IS03	21IS04	25TK01							

AC 香港藝術中心古天樂電影院 Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre
TK 大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun
IS 英皇戲院 尖沙咀iSQUARE Emperor Cinemas iSQUARE

SummerIFF ONLINE

每個網上節目放映期長達72小時 (影片開始播放後，須於24小時內觀看)
Each film will be available for viewing for 72 hours
(Once the viewing starts, the purchased content can only be accessed within 24 hours)

SCREENING SCHEDULE

放映時間表

26 四 Thu	SummerIFF ONLINE 超越無限兩分鐘 Beyond the Infinite Two Minutes		19:45 IS 鱷魚藏屍日記 Crocodile [中] [ENG] [A] [I]	22:00 IS 三個擁抱 Introduction [中] [ENG]	
			19:30 TK 妄想代理人 (前篇) Paranoia Agent: Part One [中] [ENG]	26IS01 26IS02 26TK01	
27 五 Fri	ENG [中]		19:45 IS 漂流慾室 The Isle [中] [ENG]	21:45 IS 羅伊安德遜在影棚 反思人生意義 Being a Human Person [中] [ENG]	
			19:45 TK 妄想代理人 (後篇) Paranoia Agent: Part Two [中] [ENG] [A]	27IS01 27IS02 27TK01	
28 六 Sat	ENG [中]	14:30 IS 千年女優 Millennium Actress [中] [ENG] [V]	17:30 IS 迷上癮 Requiem for a Dream [中]	19:45 IS 迷離劫：與火同行 Twin Peaks: Fire Walk with Me [中]	22:30 IS 舌尖上的高潮 Sexual Drive [中] [ENG]
		28IS01	28IS02	28IS03	28IS04
		15:00 IS 藍角失敗組 Blue [中] [ENG]	17:30 IS 超越無限兩分鐘 Beyond the Infinite Two Minutes [中] [ENG]	19:20 IS 野蠻人入侵 Barbarian Invasion [中] [ENG]	
28IS05	28IS06	28IS07			
		14:30 TK 感官樂園 3-Iron [中] [ENG]	16:50 TK 情慾穿心箭 The Bow [中] [ENG]	19:20 TK 今敏：造夢大師 Satoshi Kon: The Illusionist [中] [ENG]	21:30 TK I'm Your Man [中] [ENG]
28TK01	28TK02	28TK03	28TK04		
29 日 Sun	SummerIFF ONLINE 藍角失敗組 Blue	14:30 IS 青春電幻物語 All About Lily Chou-Chou [中] [ENG]	17:35 IS 浪蕩天地 Wanda [中] [I]	20:15 IS 盜夢探偵 Paprika [中] [ENG]	22:15 IS 真·鯨島事件 The Samejima Incident [中] [ENG]
		29IS01	29IS02	29IS03	29IS04
		14:45 IS 打回頭的情書 Address Unknown [中] [ENG]	17:15 IS 聖殤 Pieta [中] [ENG]		
29IS05	29IS06				
		15:45 TK 潛行異境 Demonic [中]	18:25 TK 聖慾 Benedetta [中] [ENG]	21:20 TK 聖慾 Benedetta [中] [ENG]	
29TK01	29TK02	29TK03			
30 一 Mon	至 Till 31.8 23:59		19:00 IS 電影之神 It's a Flickering Life [中] [ENG]	21:30 IS 電影之神 It's a Flickering Life [中] [ENG]	
			30IS01	30IS02	

電影節發燒友 2021 會員計劃*

CINE FAN 2021 PRIVILEGE SCHEME*

*由於電影節發燒友2020年四、五月、六、七月及九、十月
節目因新型冠狀病毒疫情而取消，原定2020年底到期之Cine
Fan會員會籍，有效期將自動延長至2021年12月31日。
In the view of the cancellation of Cine Fan Apr/May, Jun/
Jul & Sep/Oct programmes, Cine Fan 2020 Privilege
Scheme will be extended to 31 December 2021.

會員 Classic Privilege 學生會員 Student Privilege 贊助會員 Patron Privilege

HK\$120 HK\$100 HK\$10,000

會員優惠 PRIVILEGE SCHEME BENEFITS



迎新禮品
Welcome Gift



Cine Fan
門票 Tickets



HKIFF/SummerIFF
門票 Tickets



會員優先場
Preview Screenings

贊助會員星級優惠 EXTRA BENEFITS FOR PATRON PRIVILEGE



HKIFF46
VIP Pass x1



憑證觀看 Admission to all
Cine Fan + SummerIFF
所有場次 Screenings

合作夥伴優惠 SPECIAL BENEFITS FROM CINE FAN PARTNERS



Free upgrade

10% off

10% off



10% off

10% off

10% off

10% off

TASCHEN 10% off

立即申請 APPLY NOW
CINEFAN.COM.HK



有效期將至2021年12月31日。受有關條款及細則約束，詳情請參閱www.cinefan.com.hk。
香港國際電影節協會及其合作夥伴保留暫停或取消所有會員優惠的最終決定權。
Valid until 31 Dec 2021. Offers are subject to relevant terms and conditions.
For details, please refer to www.cinefan.com.hk. Subject to final agreement of HKIFFS & its partners.
HKIFFS reserves all rights and final decision to cancel or alter the discount offer.

夏日國際電影節
SUMMER INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
17-30.08.2021